NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Sa moân Tueâï Laâm soaïn theâm*

# QUYEÅN 28

Kinh aâm phoå dieäu... taùm quyeån (Huyeàn ÖÙng) Kinh chaùnh phaùp hoa... möôøi quyeån (Huyeàn ÖÙng) Kinh voâ löôïng nghóa... moät quyeån ( Tueä Laâm ) Kinh phaùp hoa tam muoäi... moät quyeån ( Tueä Laâm) Taùt ñaøm phaân ñaø lôïi... moät quyeån ( Tueä Laâm)

Phaùp hoa haäu dòch thieâm phaåm... baûy quyeån ( Tueä Laâm) Duy-na-caät sôû thuyeát... ba quyeån (Huyeàn ÖÙng)

Duy-ma-caät... hai quyeån (Huyeàn ÖÙng) Voâ caáu xöng... saùu quyeån (Huyeàn ÖÙng)

Ñaïi phöông Ñaúng Ñænh Vöông... moät quyeån ( Tueä Laâm) Ñaïi thöøa ñænh vöông... moät quyeån (Tueä Laâm)

Thieän tö ñoàng töû... hai quyeån (Huyeàn ÖÙng) Ñaïi bi phaân-ñaø-lôïi... taùm quyeån (Huyeàn ÖÙng) Bi hoa kinh... möôøi quyeån (Huyeàn ÖÙng)

Möôøi boán kinh beân phaûi coù saùu möôi moát quyeån ñoàng aâm.

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU

*Sa-moân Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Haát kim: Nhó Nhaõ noùi haát laø ñeán. Phuùc toà: Toà laø baùo, cuõng laø loäc.

Töù ñoäc: Nhó Nhaõ noùi nöôùc chaûy xuoáng ñoïng thaønh cuõng, Thuyeát Vaên goïi laø caùi möông.

Ngu ñaàng: Thuyeát Vaên noùi ngu cuõng laø khôø laïi ñaàn cuõng laø ngu. Doõng ñieàu: Laø bình ñöïng röôïu, Thuyeát Vaên noùi ñieàu laø röôïu.

Haïn song: Haïn laø lan can.

Uyeån höõu: Thuyeát Vaên noùi vöôøn coù töôøng thaáp, cuõng laø caám

uyeån.

Phaùc thoï: Teân nöôùc, y theo chöõ hai boä ñao coù caùn naém coù theå phaùc

coû.

Teä taïng: Chöõ khoù trong chu thaønh aâm ñaõng, Thuyeát Vaên noù teä laø

tieàn teä choã caát chöùa.

Lung soû: Thöông Hieät Thieân noùi lung cuõng nhö soû, Thuyeát Vaên noùi phoøng oác laø soû, soû cuõng nhö song cöûa.

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU QUYEÅN 2

Beá chuûng: Thuyeát Vaên noùi chuûng laø goùt chaân, Quaûng Nhaõ noùi cuõng laø goùt chaân.

Khieáp töù: Thuyeát Vaên noùi töù laø caùi gioû ñöïng quaàn aùo, cuõng ñeå ñöïng thöùc aên troøn goïi laø ñan, vuoâng laø töù.

Di giaù: Leã Kyù noùi nam nöõ baát ñoàng laø di giaù. Trònh chuù noùi caùi maéc aùo nghóa laø duøng laøm caùi giaù maéc aùo.

Vuï nhaïn: Nhó Nhaõ noùi loaøi chim hoan daõ soáng ôû ngoaøi hoaøn daõ goïi laø ñieâu, nuoâi trong nhaø laø vuï, vuï laø con vòt.

Phaân ba: Thuyeát Vaên noùi phaân laø thôm, ba hoa.

Haøi tieáu: Thuyeát Vaên noùi haøi laø tieáng cöôøi cuûa treû em, Leã Kyù noùi con sanh ba thaùng tay cha oâm con cöôøi maø ñaët teân.

***- Quyeån 3 khoâng coù töø ñeå aâm nghóa.***

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU QUYEÅN 4

UÛy ñam: UÛy laø tích, ñam laø gaùnh vaùc, nghóa laø uûy traùch ñeå gaùnh vaùc laãn nhau.

Giao thanh: Bay thaønh töøng baày nhö gaø gioáng nhö con le nhöng

cao.

Giaûo coát: Quaûng Nhaõ noùi giaûo laø caén. Vaên kinh vieát Thuyeát Vaên

goïi laø aên cay.

Lieâu chuùc: Nhó Nhaõ goïi laø quan lieâu, Quaùch Phaùc noùi cuøng laøm

quan vôùi nhau goïi laø lieâu laø baïn.

Ngung ngung: Thuyeát Vaên noùi moâi caù daãu leân. Hoaøi Nam Töû noùi moïi ngöôøi ai cuõng trong mong kính ngöôõng ñöùc cuûa ngöôøi

sai.

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU QUYEÅN 5

Baát ñeá: Thöông Hieät Thieân noùi ñeá laø haét xì. Vaên kinh vieát laø Baûo ñoùa: Thoâng Tuïc Vaên noùi vun ñaát leân goïi laø ñoùa.

Ñeà maïn: Thuyeát Vaên noùi ñeà laø luïa traéng, ñoû, vaøng. Nhuaän goïi laø

nguyeân ñeà.

Chaâu uy: Thuyeát Vaên noùi chaâu laø khoâng troøn goïi laø uy.

Thaùc ngoân: Thi noùi lôøi noùi sai laàm cuûa daân, tieân noùi thaùc laø giaû

taïo.

Taät leâ: Coû taät leâ töùc boø ñaày ñaát sanh con coù ba goùc. Vaên kinh vieát

chöa thaáy xuaát xöù, ky laø caùi naøy.

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU QUYEÅN 6

Ngaân ngaân: Thuyeát Vaên noùi ngaân ngaân laø hoøa vui maø tranh nhau, Leã Kyù noùi ngaân ngaân laø hoøa kính.

Anh minh: Töï Laâm noùi Trang Thaùi Taâm cuõng goïi laø nhìn tæ mæ.

Vaên kinh vieát laø sai.

Khieâu ñieäp: Khieâu laø nhaûy, ñieäp laø giaãm.

Pheâ ñaàu: Thuyeát Vaên noùi pheâ laø ngaån ñaàu, Thöông Hieät Thieân goïi laø ñaàu khoâng ngay.

Thung dung: Thung laø caùi veû thung dung Nhaân Nhaõ. Quaûng Nhaõ noùi thung dung laø cöû ñoäng.

Khoâi khueách: Töï Laâm noùi khoâi laø lôùn, khueách laø roãng rang. Phaùch taån: Thuyeát Vaên noùi xöông ñaàu goái laø taån.

Hoå quang: Nhó Nhaõ noùi quang gioáng nhö con traâu. Quaùch Phaùc noùi moät söøng maøu xanh naëng moät ngaøn caân.

Hoøa thöïc: Ñaát chính laø thöïc, Thích Danh noùi thöïc nhö thöùc

Taøi nghieät: Nhó Nhaõ noùi nghieät laø choå, dö nghóa laø caây coù taân dö thì chôû.

Phaïn löu: phaïm laø troâi.

ngaïi.

taùnh.

hieäp.

# KINH AÂM PHOÅ DIEÄU QUYEÅN 7

Truaân khieân: Thuyeát Vaên noùi truaân laø khoù khaên, khieân laø quaùi Laâm phaân: Laø teân caây.

Leã chuùc: Nhó Nhaõ noùi chuùc laø taëng, Quaùch Phaùc goïi laø taëng cho

## *- Quyeån 8, khoâng coù töø aâm nghóa.*

\*\*\*\*\*

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH

*Sa-moân Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Loâ ñeá: Hoaëc noùi Taùt-caâu-loä-ñeá laø teân ngöôøi Haùn dòch laø quyù Dieäm minh: Dieäm laà saùng rôõ, löûa boác leân.

Chöng daân: Nhó Nhaõ noùi chöng laø ñoâng, trôøi sanh chuùng daân. Khoâi hoaït: Töï Laâm noùi khoâi laø lôùn, hoaït laø xa.

Kyù kim: Töï Laâm noùi kyù laø caäp, ñeán. Hoaéc nhieân: Laø boãng chôït, nhanh choùng.

Toaùn tuï: Hoaëc vieát laø tuïc, tuïc laø noái tieáp, nghóa laø tieáp tuïc tu ng-

Duïc döôïc: AÙnh löûa saùng loùc, vaên kinh vieát laø sai.

Ban lan: Thoâng Tuïc Vaên goïi laø vaên chöông, vaên kinh vieát sai. Phoå dieãn: Coå vaên vieát chöõ Thi Truyeän noùi phoå laø lôùn.

Giaûo löôïc: Giaûo laø thoâ sô, Quaûng Nhaõ noùi giaûo laø saùng. Minh trieát: Nhó Nhaõ noùi trieát laø taøi gioûi.

Nhöôïc thieän: Thuyeát Vaên noùi thieän laø theâm vaøo Thöông Hieät

Thieân noùi thieän laø trò thieän laø lôøi hay.

Traøo thoaïi:

AÙp söùc: Nhó Nhaõ noùi töôùng laø aùp, Quaùch Phaùc noùi laáy ñaát traéng ñeå ñieåm toâ leân töôøng.

Nao caûnh: Chöa roõ xuaát xöù. Chu Leã noùi moät thöù aâm nhaïc ñeå hoøa vôùi troáng kim nao ñeå döùt troáng.

Phuû bieán: Phuï laø voã, voã tay laø bieán.

linh.

nhaø. cung.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 2

Chöôùc dòch: Chöôùc dòch laø lo sôï, cuõng laø ñau bònh.

Vò lònh: Thöông Hieät Thieân noùi lònh laø nghe, tai nghe ñöôïc laø

Thöôùc nhö: Thöôùc laø saùng laùng, yù noùi chôït loùe leân. Phu xuaát: Phu laø nhanh Quaûng Nhaõ noùi phu laø ñi.

Uaån haän: Uaån laø oaùn, Thuyeát Vaên goïi laø noä cuõng goïi laø saân. Teä taïng: (ñaõ giaûi)

Suy ñoâng: Suy laø caây rai, ñoâng laø caây ñoøn doâng choã cao nhaát

Haïn thaùt: Quaûng Nhaõ noùi thaùt laø caùi cöûa laø caùi cöûa naùch trong Huûy xaø: Huûy laø raén ñoäc, Haøn Thi Töû noùi loaøi raén coù teân huûy, moät

thaân maø hai mieäng tranh aên caén nhau, taøn saùt nhau.

Phuùc thích: Phuùc laø raén coù raên ñoäc, treân nhoïn nhö kim. Vaên kinh vieát con dôi laø nhaàm.

Boâ thoaùn: Quaûng Nhaõ noùi boâ laø troán.

OÂ hoâ: Töï Laâm noùi hoâ laø thôû ra, hoâ laø goïi baûo vaên kinh goïi laø thoï. Thu töùc: Laø tieáng thôû than, vaên kinh vieát laø giaän, chaúng phaûi ng-

hóa naøy.

Hôõn xí: Hoãn laø chuoàng choã heo ôû, xí laø dô, taïp.

Khoøa quaät: Hang gaø ôû goïi laø khoøa, choã thoû nuùp laø quaät, vaên kinh vieát laø sai.

Tra cheá: Tra laø xoa, vaên kinh vieát tha raêng nghieán vaøo nhau. chaúng phaûi nghóa naøy.

Kyø khieát: Haùn thö veä chieâu aâm khieân Thöông Hieät Thieân noùi ngöôøi teà cho raèng khieát traù laø kyø, kyø laø khieát.

Yeát di: Töø döông noùi yeát di ñeàu laø noùi co deâ thieán. Truûng lang: Thoâng Tuïc Vaên noùi tröng laø maû ñaép cao.

Cöu thaûn: Caùc kinh coù khi vieát cöu thaûn hoaëc vieát ñeàu laø nhaàm, phaïm aâm. Haùn dòch laø huûy thaân lôùn.

Baït hoå: Haùn Thö AÂm Nghóa noùi hoã laø baït hoã nghóa laø töôùng bónh, khoâng phuïc tuøng.

Thieát traùc: Traùc laø moû chim.

Thi haøi: Laø teân chung cuûa xöông, vaên kinh vieát chöõ laø sai.

Phaàn thieâu: Mao Thi Truyeän noùi phaàn laø nöôùng, phaàn cuõng nhö thieâu.

Khuoâng nhöôïng: Thuyeát Vaên noùi khuoâng nhöôïng laø phieàn nhieãu. Nghóa laø phieàn haø lo sôï, vaên kinh vieát boä taâm. Nhöôïng laø run sôï, khoù khaên.

OÂ oân: Thuyeát Vaên noùi oân laø hö thai.

Khoâi taän: Ñoát caây maø coøn dö goïi laø taän. Vaên kinh vieát taän cuûa coû taän, chaúng phaûi.

Chích lieäu: Giang Baéc noùi chích laø hô tay chaân, vaên kinh vieát laø

sai.

Boân vuï: Vuï laø chaïy nhanh, Quaûng Nhaõ goïi laø chaïy. Ngoõ coâng: Con reát.

Chæ trieät: Loaøi raén ñoäc.

Manh hoäi: Ñieác baåm sinh laø hoäi, con ngöôøi khoâng hieåu bieát laø hoäi,

vaên kinh vieát chöõ hoäi boä laø sai.

Nhieâu binh: Thöông Hieät Thieân goïi laø ñoát. Mieãn teá: Teá laø vöôït qua coù ích.

Mieãn leä: Mieãn laø gaéng, laø töï coá gaéng, leä laø khích leä laãn nhau. Nhieãu thuaän: Nhieãu laø an, Thuyeát Vaên noùi traâu thuaàn hoøa laø nhieãu,

Quaûng Nhaõ noùi thuaän laø toát. Thuyeát Vaên noùi nuoâi chim thuù khieán cho noù hoïc theo laø thuaàn, vaên kinh vieát chöõ nhieàu boä thuû vaø chöõ tuaân laø sai.

Traäp tieát: Traäp laø ngaên trôû, cuøm buoäc tieát laø cuøm ngöïa, nghóa laø coät chaân suùc vaät, ñeàu goïi laø tieát tieát, troùi.

Baùng san: Thöông Hieät Thieân noùi san laø loãi, baùng laø cheâ bai. Coã daõ:

Yeâm thaäm: Laø khoâng saùng.

Ñoâng taûo: Ñoâng laø ñau ñôùn, taûo laø treân da noãi haïch. Laïi sang: Töï Laâm goïi laø bònh nan y.

Öu öù: Quaûng Nhaõ noùi öù laø bònh, öù laø veát thöông vaên kinh vieát

sai.

Hoaùn trieát: Sôû Töø noùi traùc trieát laø tieáng chim.

Leâ kham: Thoâng Tuïc Vaên noùi vaèn ñen goïi laø leâ kham. Haùo ngoã: Thanh Loaïi noùi ngoã laø ngoã nghòch.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 3

Tónh thanh: Nghóa laø an ñònh khoâng coù tieáng taêm gì. Phaàn oân: Laø muøi thôm, vaên kinh vieát laø sai.

Löu ñaõng: Thuyeát Vaên noùi ñaõng laø loãi.

Kieàu ñình: Töï Laâm noùi kieàu laø kyø, vaên kinh vieát laø ngaïo, taøi.

Trí aán: AÁn laø aán khaû, Thuyeát Vaên noùi aán laø vöông tín (ngoïc tyû cuûa vua) Thöông Hieät Thieân noùi aán laø nghieäm.

Hyù du: (ñaõ giaûi).

Toà daän: Toà laø töôùc loäc, daän laø noái doõi, vaên kinh vieát laø sai.

Coû noän: Thöông Hieät Thieân noùi noän laø ñoùi, vaên kinh vieát chöa thaáy xuaát xöù.

Ty keá: Thuyeát Vaên noùi ty laø löôøng, suy nghó, kinh vieát laø trao ñoåi haøng hoùa sai yù.

Nghi duïng: Thöông Hieät Thieân noùi duïng laø laáy, vaên kinh vieát laø

sai.

Ngang ngang: Nghóa laø veû cung kính. Trö treä: Ñoâng Taây noùi trö laø con heo.

Keâ vuï: Loaøi hoang daõ laø con le, nuoâi trong nhaø laø con gaø. Vuï laø

con vòt vaên kinh vieát laø sai.

Xuaát noäi: Töï Thö noùi noäi laø vaøo, vaên kinh noùi chöõ naøy coù boä laø

sai.

Phieàn oan: Thuyeát Vaên noùi oan laø khuaát Quaûng Nhaõ goïi laø oan

uoång, vaên kinh vieát laø sai.

Ly thaân: Tam Thöông noùi ly laø saïch, caét.

Laâm loäc: Nghóa laø röøng caây thuoäc veà nuùi goïi laø loäc. Truyeän noùi loäc laø chaân nuùi.

Cuø moäc: Thi noùi phöông Nam coù caây si. Chuù raèng caât si caønh nhaùnh ruû xuoáng quanh co.

Kieát kieát: Thi Truyeän goïi laø lôùn, Thuyeát Vaên goïi laø luùa naåy maàm.

Phong tieân: Chu Leã noùi tieân laø sung tuùc, cuõng goïi laø dö, vaên kinh vieát laø sai,

Phuï töï: Nghóa laø ñaäp naùt vaät.

Phoâi thai: Thuyeát Vaên noùi phuï nöõ mang thai moät thaùng laø phoâi, hai thaùng laø thai, thai laø baét ñaàu, nuoâi döôõng.

Thaùm baûn: Thuyeát Vaên goïi laø vôùi laáy moø tìm. Tuyeân hieäp: Hieäp laø hôïp, ñoàng, hoøa.

Phæ taân: Thi Truyeän noùi phæ laø vaên chöông taân laø saùng röïc rôõ.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 4

Dieãm mieán: Dieãm laø saéc ñeïp, mieán laø nhìn baäy.

Dòch dòch: Dòch laø ñöùc raïng ngôøi Quaûng Nhaõ noùi dòch laø thaïnh. Ta thaùn: Nghóa laø thôû daøi, vaên kinh vieát chöõ laø sai.

Khai vi: Töï Laâm noùi vi laø môû, tòch, vaên kinh vieát laø sai.

Luy bò: Vaên Thoâng Thöôøng noùi raát meät moûi goïi laø bò, bò laø meät moûi yeáu ôùt.

Truaân truaân: Daën ñi daën laïi laø thaønh khaån.

YÛ toaûn: Thuyeát Vaên goïi laø traéng ñeïp. Thanh Loaïi toaûn laø yû, Vaên Thoâng Tuïc noùi maëc y phuïc xinh ñeïp, vaên kinh goïi laø sai.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 5

Giaûi dòch: Di dòch laø vui veû, Töï Laâm noùi dòch laø vui.

Baát laïo: Thoâng Tuïc Vaên goïi laø yù keo laän laø laïo. Thuyeát Vaên noùi laïo laø ñích nghóa laø löu luyeán ñi khoâng nôõ.

Tyø theå: Tyø laø taêng, daøy, trôï giuùp.

Thuaàn hoùa: YÙ noùi chuyeân nhaát khoâng taïp goïi laø thuaàn, Tam Thöông noùi thuaàn laø noàng.

Caàu thieâu: Thuyeát Vaên noùi thieâu laø nhìn troâng voïng.

Ngaïn ñeå: Ñeå gioáng nhö döôùi Thuyeát Vaên goïi laø vöïc nuùi cao.

Ñaøo thaûi: Thoâng Tuïc Vaên noùi vo gaïo goïi laø ñaøo thaûi. Quaûng Nhaõ noùi thaûi laø röûa.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 6

Khö tuï: Khö laø ôû, choã ôû cuûa daân goïi laø khö, Quaûng Nhaõ noùi tuï laø ôû. Nghóa laø choã ngöôøi ta ôû chung moät vuøng.

Toâng löu: Thi noùi chim le chim cöïc vi ôû goïi laø toâng. Truyeän noùi choã nöôùc ñoïng laïi. Thuyeát Vaên noùi ñong nhoû chaûy vaøo doøng lôùn.

Ñieàu thuaàn: Thuaàn laø thieän, cuõng goïi laø ñi theo, vaên kinh vieát laø

sai.

Kinh quyø: Teân cuûa baø Ñaïi AÙi Ñaïo trong dieäu phaùp hoa.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 7

AÂn thieàu: Thieàu laø teân loaïi vuõ nhaïc, thieàu laø lôøi giôùi thieäu. Ñoâi xaï: xaï laø baén.

Truø maäu: Thi Truyeän noùi truø maäu laø raøng ròt.

Ñieàu nghi: Thoâng Tuïc Vaên noùi ñaïi ñieàu laø nghó, nghi laø löøa doái. Tha ñòch: Laø laät ñaät. (tuùc tích)

Lao pheá: Pheá laø thoái lui, döøng laïi kinh vaên vieát laø sai. Khuy thaâu: Thuyeát Vaên goïi laø doøm leùn.

Kheå tang: Kheå laø chí, tang laø ngaïch traùn, nghóa laø traùn chaám ñaát.

Tuaân phaùp: Taû Truyeän noùi thaêm hoûi laø tuaân, tuaân laø nghi thöùc hoûi thaêm ngöôøi thaân.

Baàn cuõ: Thi noùi cuõ laø voâ leã, Töï Thö noùi cuõ laø roãng khoâng. Nguyeân nguyeân: YÙ noùi nguyeân nguyeân chaúng phaûi moät ngöôøi,

nghóa laø daân noùi ngöôøi thieän, vì thieän laøm ñaàu, neân noùi leâ nguyeân. Vaên kinh vieát chöõ ngoan ngoan laø tham chaúng phaûi nghóa naøy.

Muoän phuùc: Phuùc öùc gioáng nhö traøn ñaày.

Hoaûng eá: Quaûng Nhaõ noùi hoaõng laø cheát caùc chö haàu cheát goïi laø hoaûng, eá laø moät khi phaùt bònh leân thì cheát goïi laø eá.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 8

Ñeà hoà: Laïc toâ laø ñeà hoà, vaên kinh vieát ñeá laø sai. Taéc uùng: Tyø Thöông noùi ngaït muõi goïi laø uùng.

Tæ nha: Nha laø con chim quaï vaên kinh vieát laø sai.

Giao tình: Loaøi naøy gioáng con le nhöng chaân daøi ngöôøi ta nuoâi noù ñeå phoùng hoûa tai.

Quaùn hoâ: Nghóa laø keâu goïi.

Höôûng hyù: Höôûng laø hieán taëng, nghi leã noùi caáp löông goïi laø hyù. Hyù cuõng nhö baåm caáp, cung caáp.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 9

Haøo ñaøo: Laø tieáng gaøo khoùc, vaên kinh vieát laø sai.

Yeåm ma: Thöông Hieät Thieân noùi ñieàu phuïc taâm ngöôøi laø yeåm, cuõng goïi laø trong giaác nguû gaëp ñieàu chaúng laønh.

Taïp nhöõu: Nay vì nhieàu maøu laãn loän neân goïi laø nhöõu.

Baûo anh: Quaûng Nhaõ goïi laø thuûy tinh goïi ñoù laø ñaù anh, aùnh saùng cuûa ngoïc goïi laø anh.

Thao thieát: Tham taøi laø thao, tham aên laø thieát.

# CHAÙNH PHAÙP HOA KINH QUYEÅN 10

Traøo ngheä: Nghóa laø ñuøa giôõn.

Sanh phaùc: Thuyeát Vaên noùi phaùc laø treân maët noãi maãn

\*\*\*\*\*

# KINH VOÂ LÖÔÏNG NGHÓA

*Tueä Laâm soaïn*

Tyø-ma-baït-la (phaïm ngöõ) danh hieäu cuûa vò Boà-taùt.

Ñaïm baïc: Coá Daõ Vöông noùi ñaïm laø yeân tónh. Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi ñaïm laø an, Quaûng Nhaõ noùi baïc laø tónh, Thuyeát Vaên goïi laø voâ vò hai chöõ naøy ñeàu laø boä taâm vaên kinh vieát hai boä thuûy laø sai

Lung nhò: Thöông Hieät Thieân noùi lung laø ñieác, Thuyeát Vaên goïi laø khoâng nghe, boä nhó aâm long Khoång chuù Thöôïng Thö noùi nhò laø caét Trònh chuù Chu Leã Kyù noùi caét muõi mình.

Mi tieäp: Thöông Hieät Thieân noùi tieäp laø loâng mi, Thuyeát Vaên goïi laø loâng beân maét, Coá Daõ Vöông noùi Trònh Huyeàn laø vaønh maét.

Toûa coát: Haùn Thö noùi lieân toûa, nghóa laø laáy chaâu xaâu laïi nhau. theo kinh toûa coát laø gaân coát cuûa Nhö-lai nhö haøm thieát ngöïa moùc laïi nhau nhö kieân toûa.

OÂ truøng: Thuyeát Vaên goïi laø baép haøm, Thöông Hieät Thieân noùi traøng laø ñöôøng ruoät, Quaûng Nhaõ noùi traøng laø ruoät lôùn ruoät nhoû.

Tuûy naõo: Thuyeát Vaên noùi môõ trong xöông laø tuûy, Thanh Loaïi noùi môõ trong ñaàu laø naõo.

Toûa thaân: Trònh chuù Khaûo Coâng Kyù noùi toûa laø vaáp vaùp, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi beû gaõy laø toûa, Thuyeát Vaên noùi toûa laø gaûy.

Noaõn thaân: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi noaõn laø aám xöa nay vieát boä hoûa aâm kinh vieát laø sai..

Giaõi ñaõi: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi giaõi laø moûi meät, Thuyeát Vaên goïi laø löôøi, boä taâm aâm giaûi vaên kinh vieát cuõng thoâng.

Loõi phaán: Trònh chuù Leã Kyù noùi phaán laø ñoäng, Quaûng Nhaõ noùi töø ôû treân boä

Nhaõn nhieân: Khaûo Thanh noùi baïo taøn, Phaùch Toâng Chuù Taây Kinh Phuù noùi haân laø gaáp, Thuyeát Vaên cho laø gioù thoåi leân,

Uaát maäu laø coû caây um tuøm.

\*\*\*\*\*

**KINH PHAÙP HOA TAM MUOÄI -** *Tueä laâm soaïn*

Sao sao: Quaûng Nhaõ goïi laø nhoû, Coá Daõ Vöông noùi sao sao laø xaâm

tieäm.

Ngaïc nhieân: Khaûo Thanh noùi ngaïc laø gaëp nhau maø ngaïc nhieân,

Thuyeát Vaên goïi laø lôøi thaúng.

Maït löu: Coá Daõ Vöông noùi boït nöôùc noãi treân goïi laø maït.

Voâ daïng: Leã Kyù noùi laïnh khoâng daùm run, ngöùa khoâng daùm gaõi, taäp laø khoâng daùm maët theøm aùo.

Tích thaùp: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi tích laø phaân, Thuyeát Vaên boä moäc aâm caân, kinh vieát boä laø sai.

Traïc chuùng: Mao Thi Truyeän noùi traïc röûa, Quaûng Nhaõ goïi laø taåy lau. Thuyeát Vaên goïi laø giaët.

Thính ngaõ: Khaûo Thanh noùi thính laø nghe baèng tai vaø thaûm saùt chaéc chaén, cho pheùp Khoång chuù Thöôïng Thö noùi xeùt roõ phaûi traùi, Trònh chuù Leã Kyù noùi thính laø ñôïi, Thuyeát Vaên goïi laø nghe.

Hoaïnh cöôøng: Hoaïnh cuõng nhö maõnh, aùc. Thuyeát Vaên noùi choù huøng hoå khoâng daùm ñeán gaàn.

\*\*\*\*\*

**KINH ÑAØM PHAÂN ÑAØ LÔÏI KINH** - *Tueä Laâm*

Tam maïn Ñaø-baït-ñaø: Kinh vieát chöõ laø nhaàm, baït, tieáng phaïm Ñöôøng dòch laø phoå hieàn.

Taùt-ñaøm-phaân-ñaø-lôïi: (Ñoïc löôït aâm Phaïm), Chính Phaïm aâm laø Taùt-ñaït-ma-boân-noa-lyù-ca Ñöôøng phieân laø dieäu phaùp Baïch Lieân Hoa, Ngaøi La Thaäp ñôøi Dieâu Taàn goïi laø Dieäu Phaùp Lieân Hoa Kinh, löôïc boû chöõ baïch.

Baøo Höu-la-lan: Tieáng Phaïm laø teân cuûa Ñöùc Phaät chính Phaïm aâm laø Baùt-la. Ñöôøng goïi laø ña baûo.

Voâ öông soá: (ñaõ giaûi).

Huyeàn thaân: Khaûo Thanh noùi huyeàn laø maét laùo lieân, cuõng goïi laø ñi buoân baùn.

Caáp thuûy: Trònh chuù Khaûo Coâng Kyù noùi caáp laø daãn Thuyeát Vaên cuõng goïi laø daãn nöôùc.

Beá tam aùc ñaïo: Quaûng Nhaõ noùi boá laø bít laáp, Thuyeát Vaên goïi laø ñoùng cöûa.

Baùt nhaõ caâu: Coá dòch phaïm ngöõ. Chính laø phaïm aâm laø Baùt-la, Ñöôøng dòch laø trì tích Boà-taùt.

Saùu baøi chaân ngoân trong phaåm Thaân ôû taäp Ñaø-la-ni cuûa kinh Phaùp

Hoa

\*\*\*\*\*

# TÖÏA KINH DIEÄU PHAÙP LIEÂN HOA -*+*

Ñoân hoaøng: Laø teân quaän, sa chaâu.

Quy Tyø Thöông: Teân cuûa nöôùc Hoà, töùc An Taây töù traán. Caáp ña laø teân cuûa Tam Taïng dòch kinh.

Quyeån I, II khoâng coù chöõ ñeå aâm. Quyeån IV theâm phaàn döôïc thaûo duï.

Döõ aám: AÁm laø bònh trong taïng phuû (tim, gan) Xæ khieát: Ñaõ giaû

Töø ñaây ñeán cuoái phaåm phoå hieàn khuyeán phaùt vaø phaåm chuùc luïy ñeàu y theo aâm maø phaùp sö khuy cô ñaõ soaïn, khoâng thuaät laïi.

\*\*\*\*\*

# KINH DUY MA CAÄT SÔÛ THUYEÁT

*Sa-moân Tueä ÖÙng Soaïn*

# QUYEÅN 1

Duy-ma-caät: Hoaëc noùi Tyù-ma-la-caät, cuõng noùi Tyû-ma-la-keâ-leä- ñeá, Haùn dòch Voâ caáu xöng, hoaëc goïi laø Tònh Danh chæ moät nghóa.

Tyø-ña-ly: Hoaëc noùi Tyø-xaù-ly hoaëc noùi Duy-da-ly, cuõng noùi Beä-xaù- leä-daï ñeàu laø ñoïc chuyeån nhaàm cuûa phaïm aâm. Chính goïi laø Pheä-xaù-leâ, beân bôø Soâng Haèng thuoäc Trung Thieân Truùc nôi kieát taäp cuûa baûy traêm Hieàn thaùnh.

Am-la: Hoaëc noùi quaû Am-baø-la, loaïi quaû naøy hoa noù raát nhieàu keát traùi thaät ít. Laù töïa laù lieãu maø daøi hôn moät thöôùc, roäng ba ngoùn tay, quaû nhö traùi leâ maø thoøng xuoáng. Teân nöôùc kia laø thöôïng thoï, nghóa laø troàng ôû vöông thaønh. Trong kinh noùi soáng chín khoù bieát. Cöïu dòch laø Naïi öùng. Chính goïi laø Am-moät La-coâ-am-moät laø naøy ñem vöôøn cuùng vöôøn Phaät nhaân ñoù maø ñaët teân coâ.

Vò hoä: Nhó Nhaõ noùi vi laø laøm.

Baïn nhi: Quaûng Nhaõ noùi baïn laø thaân Thuyeát Vaên noùi baïn laø ñoàng

chí.

Thieäu long: Nhó Nhaõ noùi thieäu laø noái tieáp long laø höng thaïnh.

Ma-oaùn: Laø choã ñöùng cuûa thieân chuû thöù saùu trong luaän thích: Ñoaïn

Tueä maïng neân goïi laø ma, laïi thöôøng haønh phoùng daät maø töï chung thaân neân goïi laø ma ba tuaàn laø nhaàm, chính laø phaûi noùi Tyø-daï laø teân aáy, Haùn dòch laø aùc, thöôøng coù aùc yù thaønh töïu aùc phaùp. thaønh töïu aùc tueä neân goïi

laø ba tuaàn, trong kinh vieát Ma-ba-tuaàn laø giöõ hai aâm.

Du ö: Du laø vöôït qua, Quaûng Nhaõ noùi du laø ñi qua.

Ñaúng quaùn: Thuyeát Vaên noùi quaùn laø nhìn kyõ, quaùn laø troâng cöïu duy ma kinh vieát laø Boà-taùt Chaùnh Quaùn.

Sôn töôùng: Hai beân kia ñaây laø töông, Cöïu Kinh noùi Thaïch Maï Vöông Boà-taùt trong caùc kinh vieát Sôn Töôùng Baït Boà-taùt laø nghóa naøy.

Tröôûng giaû: Theo phong tuïc caùc nöôùc Thieân Truùc laáy vieäc buoân baùn laøm söï nghieäp, ñi du phöông nhieàu nguy hieåm maø khoâng sôï khoù khaên, traûi qua nhieàu naêm aét ñöôïc nhieàu cuûa quyù.

Xöng voâ: Danh laø xöng, xöng laø toát ñeïp. Chuù raèng vaät xöùng yù ngöôøi laø toát ñeïp.

Kheå thuû: Trònh Huyeàn noùi kheå thuû laø laïy saùt ñaát.

Baát cô: Quaûng Nhaõ noùi cô laø chaâm chích. Cô vaán, Thuyeát Vaên cô laø phæ baùng

Nhaõn giaû: Chu Leã noùi ñöùc laø moät loaïi nhaõn, Trònh Huyeàn noùi yeâu ngöôøi vaø vaät goïi laø nhaõn, treân döôùi thaân nhau laø nhaõn...

Thaâm thöïc: Thöông Hieät Thieân noùi thöïc laø troàng. Quaûng Nhaõ noùi thöïc laø chöùa.

Thuaàn thuïc: Thuaàn laø tinh nhaát, thuaàn laø lôùn, ñeïp, vaên kinh vieát cuõng laø duyeân nhaát, thuïc laø toát ñeïp.

Baùc dòch: Theá Boån noùi OÂ taøo goïi laø Thuyeát Vaên goïi laø chôi côø. Phöông Ngoân noùi töø quan veà Ñoâng, vaøo thôøi Teà loã ñeàu goïi vieân cô laø dòch.

Giai ngaãu: Tieåu trieän noùi giai laø hoøa, ngaãu laø hôïp.

Töûu töù: Töù laø baøy ra, nghóa laø baøy bình röôïu ra chôï quaùn.

Hoùa chaùnh: Leã kyù, Khoång Töû noùi chaùnh laø nghóa laø ñuùng phaùp maø daïy con nuoâi baù taùnh, Luaän Ngöõ noùi chæ ñaïo goïi chaùnh.

Baát hoå: Hoå laø nöông caây, Thi noùi khoâng cha laáy ai nöông nhôø. Toaùt ma: Quaûng Nhaõ noùi toaùt laø caàm, Thích Danh noùi toaùt laø

cheát.

Yeán toïa: Thaïch kim baèng coå vaên vieát chöõ. Quaûng Nhaõ noùi yeán laø

an, nghóa laø laëng leõ yeân aéng.

Lyù haïng: Chu Leã noùi naêm nhaø laø moät xoùm, naêm xoùm laø moät lyù, nghóa laø hai möôi laêm nhaø Thi noùi khoâng xaâm phaïm lyù toâi, lyù laø ôû, Thích Danh noùi naêm laøng laø moät lyù, môùi ôû trong moät lyù.

San xaø: Teân ngöôøi

Mang nhieân: Nghóa laø moâ môø khoâng toû, kinh xöa vieát Toaùt nhieân laø roàng rang.

A-ma-laëc-quaû: Chính phaïm aâm laø Ma-la-quaû, laù caây aáy nhö laù ñaøo, quaû nhö hoà ñaøo, vò chua ngoït, coù theå laøm thuoác.

Vaät nhieãu: Thuyeát Vaên noùi nhieãu laø phieàn Quaûng Nhaõ goïi laø nhieãu

loaïn.

Tuùng vaïn: Theo nhau goïi laø tuøng, Nhó Nhaõ noùi tuøng laø truøng,

Quaùch Phaùc noùi tuøy tuøng neân noùi laø truøng ñieäp.

Taûo saùi: Thoâng Tuïc Vaên noùi laáy nöôùc daèn buïi goïi laø saùi, nghóa laø laáy nöôùc raûi ra.

Nhieâu coâ: Töï Laâm noùi nhieâu laø loaïn...

Vaên ngöôõng: Nghóa laø töï cöôøng, Thuyeát Vaên noùi vaõn laø cuùi ñaàu, ngöôõng laø ngaång ñaàu.

Minh giaû: Minh laø ñeâm, toái taêm.

# KINH DUY MA CAÄT SÔÛ THUYEÁT QUYEÅN 2

Thuø ñoái: Tam Thöông vieát chöõ thuø boä ngoân, Nhó Nhaõ noùi thuø laø baùo ñaùp.

Thaùnh chæ: Theå chöõ vieát Thuyeát Vaên noùi chæ laø ñaàu moái cuûa yù

nghó.

Chí vaán: Tröng Sôû Tam Thöông Giaûi Coå noùi chí laø ñeán. Bònh duõ: Duõ laø bôùt.

Bao dung: Quaûng Nhaõ noùi bao laø caùi tuùi, dung laø ñöïng. Ngöôn ngaïc: (ñaõ giaûi).

Haáp tröôùc: Quaûng Nhaõ noùi Haáp laø uoáng. Töïu thaùp: Nghóa laø daãm leân.

Phöôùc huûy: Laø ban giuùp. Chieâm baëc: (ñaõ giaûi).

Chu cuøng: Laáy cuûa cho ngöôøi laø chu. Thi noùi khoâng ai khoânggiuùp

laø chu cöùu. Cöùu söï nguy caáp aáy.

Noät ñoän: Noät laø chaäm luït, Thuyeát Vaên goïi laø khoù.

Phaãn nhöôõng: Nhöôõng laø ñaát meàm. Nhöôïng nhöôïng laø hoøa hoaõn.

Chi tröøu: Tröøu laø loaïi ñoàng ñeàu. Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi hai ngöôøi laø nhó, boán ngöôøi laø tröøu, tröøu cuõng nhö baïn löõ.

Cô caån: Nhó Nhaõ noùi luùa khoâng chín laø cô, rau khoâng chín laø caån. Hoäi loaïn: Thuyeát Vaên noùi hoäi laø loaïn.

AÁp trung: Chu Leã noùi töø tính laø aáp, Trònh Huyeàn noùi vuoâng hai daëm. Quaûng Nhaõ noùi naêm daëm laø aáp, möôøi aáp laø moät laøng. Taû Truyeän Heà goïi laø aáp coù toâng mieáu tieân vöông goïi laø ñoâ khoâng coù laø aáp.

Dó hôû: Nhó Nhaõ noùi hôû laø phuùc, hôû laø daøy, nghóa laø phöôùc daøy.

Baát tieáu: Quaûng Nhaõ noùi tieáu gioáng nhö loaïi, Thuyeát Vaên noùi xöông thòt nhö nhau goïi laø tieáu. Nay noùi keû baát tieáu laø keû chaúng gioáng ai, nghóa laø xöông thòt khoâng gioáng nhau luùc ñaàu cuûa noù neân goïi laø baát tieáu. Leã Kyù noùi ñöùa con mình baát tieáu laø thuoäc loaïi ngoã nghòch.

# KINH DUY MA CAÄT SÔÛ THUYEÁT QUYEÅN 3

Lung leä: Haän leä cang cöôøng.

Baát tuïng: Luaän Ngöõ noùi ngöôøi chöa thaáy coù theå thaáy ñöôïc loãi mình maø trong loøng töï traùch. Bao Haøm noùi tuïng cuõng nhö traùch.

Sôû ñoà: Theo chieáu ñònh coå vaên quan thö ñoà. Quaûng Nhaõ noùi ñoà cuõng nhö luaän nghò, tính toaùn.

Nhò traù: Trong kinh coù khi vieát A-ca-ni-sa-tra. Hoaëc noùi Mi-sö-traù, ñeàu laø aâm khinh troïng cuûa tieáng phaïm, chính phaïm aâm laø A-ca-ni-saét- saáu. Ñaây goïi laø saéc cöùu caùnh thieân.

\*\*\*\*\*

# DUY MA CAÄT KINH

**(Coù teân laø PHAÄT PHAÙP PHOÅ NHAÄP PHAÙP MOÂN TAM MUOÄI KINH)**

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Naïi thò: Taân-la-ma, kinh noùi vöôøn caây Am-la, quaû noù gioáng nhö quaû leâ.

Cöùu oaùn: Tam Thöông noùi oaùn ñoái goïi laø cöøu.

Bieân phaùt: Bieân laø keát laïi, trong kinh vieát phaùt cuõng nghóa naøy. Chi haønh: Loaøi truøng bieát ñi saùch nhaø Chu noùi chi haønh laø hôi

thôû.

UÙc mieãn: Nghóa laø töï khích leä, Phöông Ngoân noùi Teá Loã cho raèng

mieãn laø uùc. Thuyeát Vaên goïi laø mieãn cöôõng.

Thích maïc: Thieân nhaân voâ töôùng, theo chöõ thích laø chuû thích, cuõng goïi laø ñòch.

Hoaûng hoát: Nghóa laø caùi nhìn hö voïng laø töø voâ hình baát heä. Thuyeát Vaên noùi hoaûng laø cuoàng. Haùn Thö AÂm Nghóa noùi hoaûng hoát laø maét loaïn.

Voõng nhieân: Nghóa laø khoâng xöùng hôïp voõng voõng nhieân laø voâ tri.

Cuõng laø nghóa laø hoang mang.

A-di-ñieàm: Tieáng phaïm Haùn dòch laø taøn hoïc cuõng goïi laø taán phaùt

yù.

Vinh kyù: Vinh laø saùng loùe, kyù laø may maén.

Ngöu truøng: Thoâng Tuïc Vaên noùi nöôùc söõa goïi laø truøng, nay ôû nhöõ

Nam goïi söõa laø troïng.

Yeâu ñoäc: Khu Dòch vieát nghóa laø daùng yeåu ñieäu. Loä bình: Bình laø caùi giöôøng ñeïp maø daøi.

Nhuïc lai: Nhuïc laø só, nghóa laø hoå theïn ñeán thaêm hoûi.

Saøo quaät: Nghóa laø choã ôû, Thoâng Tuïc Vaên noùi choã chim ôû goïi laø saøo, hang thuù ôû goïi laø quaät.

Quyeát thuû: Tyø Thöông cho raèng quyeát laø choaøng daäy, Leã Kyù Tö Haï noùi ñöùng söûng ngöôøi leân, cuõng laø voäi vaõ.

Taùc taát: Phöông Ngoân noùi taát laø ñaåy leân, Nam Sôû noùi heà ñaùnh nhau goïi laø taát.

# DUY MA CAÄT KINH QUYEÅN HAÏ

Chaân nhaân: Ñaây chính laø A-la-haùn, hoaëc goïi laø A-la-ha, trong kinh vieát laø öùng nghi, cuõng noùi laø voâ tröôùc quaû.

Caâu haïng: Töï löôïc noùi nöôùc reõ doøng, nghóa laø Tu-ñaø-hoaøn, ñaây goïi laø laøo nhaäp löu.

Heà ñaéc: Thöông Hieät Thieân noùi heà laø sao. Baán luõ: (ñaõ giaûi).

Phuø dung: Thuyeát Vaên noùi phuø, hoa sen chöa nôû. Hoa nôû roài laø phuø dung.

Hanh hoa: Töï Laâm goïi nhaùnh chính cuõng laø nhaùnh nhoû. Caùc kinh ñeàu vieát phuø dung hanh hoa nay kinh vieát hanh laø phöông xa.

thaáp. oâ.

Bì thaáp: Bì laø giuùp, chöõ phaûi vieát Thöông Hieät Thieân goïi tyø laø

OÂ ñieàn: Lôùn laø Hoaøng, nhoû laø OÂ, Tam Thöông noùi nöôùc ñoïng laø Daï quang: Can Baûo Söu Thaàn Kyù noùi Tuøy Haàu ñi thaáy raén lôùn bò

thöông oâng cöùu chöõa sau ñoù raén ngaäm chaâu ñeán baùo ôn moät taác luïa baïch maø ban ñeâm saùng caû thieàn ñöôøng.

Ñoà leä: Leã Kyù noùi taùm ngöôøi laø ñoà, ñoà laø noâ leä, leä nhö phuï giuùp, leä laø noâ leä, baàn tieän.

Saâm giaù: Thuyeát Vaên noùi giaù laø ba con ngöïa keùo. Truø tröôùng: Laø cuoàng, doái löøa nhau.

Vò phu: Phu laø nhanh, Quaûng Nhaõ goïi laø ñi.

Baèng caùc: Thoâng Tuïc Vaên noùi gaùc ñoâi goïi laø baèng, baèng cuõng laø

giaùc.

Hoang kieán: Hoang laø boãng chôït, hö, nghóa laø hoaûng hoát mô hoà.

Cuõng goïi laø meâ loaïn.

Dó löïc: Löïc laø sieân naêng.

Hoaøng mang: Vaên kinh vieát hoaûng. Nghóa laø caùi thaáy hö voïng, hoaûng laø sôï haûi, hoaûng laø hoaûng hoát, nay kinh vieát laø meâ loaïn, nghóa aáy cuõng nhö nhau, Haùn Thö noùi hoát hoaûng laø môø mòt voâ hình

Phi moâ: cuõng goïi laø, quy moâ,

Haèng traäp: Thuyeát Vaên noùi traäp laø taøng cuõng goïi laø kieåm, tuï taäp.

\*\*\*\*\*

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Am-la-veâ-laâm: Cöïu goïi laø AÙm-la-vieân, töùc Am-baø-la, nöõ ñem vöôøn cuùng cho Phaät môùi ñaët teân naøy. Veä Haùn dòch laø nöõ, ngaøy xöa coâ naøy thöôøng troâng coi giöõ gìn khu vöôøn naøy.

Chuù vuõ: Laø muøa möa, nghóa laø laøm toát töôi caây coû.

Phöông thuaät: Thuaät laø phaùp, laïi nöõa ñaïo trong aáp laø thuaät. Thuaät laø thoâng nghóa laø khoâng gì khoâng thoâng.

Ly chieáp chuûng: Cöu goïi laø Ly-xa-töû, hoaëc goïi laø meã xöông, ly xöông... laø nhaàm. Ñaây goïi laø vöông chuûng cuûa tieân toäc.

Hy di: Nghe maø khoâng nghe ñöôïc goïi laø hi, nhìn maø khoâng thaáy

goïi laø di, voâ thanh laø hi, voâ saéc laø di.

Trì keá: Kinh xöa noùi loa keá, tieáng phaïm khoâng coù chöõ loa, ngöôøi dòch laäp nghóa.

Tuïy caáp: Quaät Ñòa Thoâng Loä noùi tuy tuïy laø ñöôøng taét, Thanh Loaïi noùi tuïy tuïy laø ñöôøng daøi. Caáp laø theàm Taây Vöïc goïi laø caùi gioáng, ñaøo ñaát laøm gioáng ñeå nöôùc loùng vaøo ñoù muùc.

hieäp.

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN QUYEÅN 2

Baùt-voâ-haï: YÙ noùi luùc gaëp taùm naïn naøy khoâng raûnh ñeå tu ñaïo ng- Ca-giaù-maït-ni: Cöïu goïi laø Ca-chaù, ñaây goïi laø chaâu thuûy tinh

Tröõ laäp: Nhó Nhaõ noùi tröõ laø laâu, nghóa laø ñöùng laâu.

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN QUYEÅN 3

Ñaéc thuyeân: Thuyeân laø tröø. Bònh duõ: Duõ laø bôùt bònh.

Nguyeân ngaïc: (ñaõ giaûi).

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN QUYEÅN 4

Tyø-ña-ly: Cöïu goïi laø Tyø-ña-da cuõng goïi laø Tyø-ni, ñeàu nhaàm. Ñaây goïi laø ly haønh, haønh cuõng laø ñaïo, nghóa laø ôû ñaâu tu haønh coù theå ñaéc ñaïo, cuõng dòch laø dieät phaàn ñaéc, yù noùi ñieàu phuïc thoùa ñoä, giaûi thích nghóa, coù ba.

1. Daãn taûi nghóa: Nhö möôøi coâng ñöùc lôïi... ñöôïc daãn bôûi phaùp

naøy.

1. Ñieàu chaân nghóa: Khieán cho hai nghieäp thaân khaåu ñöôïc ñieàu

phuïc ngay thaúng.

1. Thöông thaéng ñòa nghóa, töø giôùi leân ñònh ñeán töø quaû Sa-moân. Quan quaû: Thích Danh noùi khoâng coù vôï laø quan, khoâng con laø ñoäc,

yù noùi ngöôøi ñoäc thaân buoàn baõ khoâng nguû ñöôïc, maét thöôøng ñau ñaùu nhö caù khoâng nhaém maét.

Nhaân phuïc: Thuyeát Vaên noùi trang xe loùt thaâm chieáu. Thích Danh noùi ngöôøi trong xe trang söùc, duøng da hoå laøm, coù hoa vaên ñeå laøm caàn töïa.

Baøng sanh: Phaïm noùi bieát lôïi döôïc truï ni cuõng goïi laø Ñeá-lôïi-da- cuø-ñaøm-ni-giaø, Haùn dòch laø baøng haønh, cöïu goïi laø suùc sanh, hoaëc goïi laø caàm thuù.

Kinh kyø: Töï Laâm noùi kyø laø taâm ñoäng, Thuyeát Vaên goïi laø khí baát

ñònh.

Sai nghi: Sai nghi, Quaûng Nhaõ noùi sai laø sôï.

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN QUYEÅN 5

Tuaân caàu: Thaêm hoûi.

Sö quyeån: Naém ngoùn tay laïi goïi laø quyeån baäc thaày kieät xuaát khoâng baèng naém vöõng trong tay, lam maø khoâng noùi.

# THUYEÁT VOÂ CAÁU XÖNG KINH QUYEÅN THIEÁT VAÄN QUYEÅN 6

Di-ñoà: Thuyeát Vaên noùi di laø baèng cuõng goïi laø thöôøng.

Ñaûm sôn laøm: Phaïm noùi Yeát-ñaït-la, cöïu goïi laø Khö-ñaø-la, vuøng mieàn nam coù raát nhieàu caây naøy.

Hieäp ñoàng: Nhó Nhaõ noùi hieäp laø hoøa. Khinh mieät: Nghóa laø xem thöôøng nhau.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG ÑÆNH VÖÔNG

Duy-ma-caät: Tieáng phaïm kinh vieát boä laø sai.

Moân khoån: Trònh chuù Leã Kyù noùi ngaïch cöûa Thuyeát Vaên goïi laø choát cöûa.

Phaân ba: Trònh Tieân Mao Thi noùi phaân phaân nhieân laø höông thôm, Quaùch Chuù Phöông Ngoân noùi phaàn höông laø hoøa ñieäu, Thanh Loaïi cheùp ngöôøi Taàn noùi hoa ba laø ba.

Hoaøng dieäu: Quaûng Nhaõ noùi hoaøng laø saùng rôõ. Thuyeát Vaên goïi laø minh. Quaûng Nhaõ noùi dieäu laø chieáu.

Y teá: Mao Thi Truyeän noùi y laø nöông töïa, Quaùch chuù Phöông Ngoân noùi y laø nhôù vaøo. Thuyeát Vaên gioáng Mao Thi Truyeän chöõ töø boä nhaân aâm y, kinh vieát boä khuyeån laø sai.

Bang-naäu-vaên-ñaø-ni-töû: Phaïm ngöõ, ñieàu laø teân ngöôøi. Quaùi ngaïi: (ñaõ giaûi).

Hung hoïa: (ñaõ giaûi). Hoäi loaïn: (ñaõ giaûi).

Baøo maït: Thuyeát Vaên noùi boït noãi treân nöôùc Coá Daõ Vöông noùi boït noãi treân nöôùc, töøng lôùp lôùp boït treân nöôùc.

Thoå kích: Coá Daõ Vöông noùi naén ñaát thaønh hình vuoâng maø khoâng nung goïi laø kích (ngoùi moäc), Thuyeát Vaên cuõng noùi nhö vaäy.

Quyeân khí: Quaùch chuù Phöông Ngoân noùi quyeân laø tröø, Khoång chuù Thöôïng Thö noùi quyeân laø pheá, Nhó Nhaõ goïi laø vong, Thuyeát Vaên goïi laø.

Nhieãu haïi: (ñaõ giaûi).

Khieáp luy: Quaûng Nhaõ noùi khieáp laø sôï. Gia Ngöõ noùi do maïnh meõ neân khoâng sôï. Xöa nay chöõ vieát boä taâm vaø khöø. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi luy laø yeáu. Höùa Thuùc Troïng chuù Hoaøi Nam Töû noùi luy laø oám, Thuyeát Vaên goïi laø söu.

Bích chi: Khaûo Thanh noùi bích laø böùc töôøng thaáp ñaép cao trong

nhaø.

Cao ñaêng: Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi ñaêng laø ñeøn saùng, Thanh Loaïi

noùi ñeøn khoâng chaâm laø ñaêng, coù chaâm laø ñònh, Thuyeát Vaên cuõng vieát.

Thaùm coå: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi thaùm laø laáy, Thanh Loaïi noùi thanh laø laáy, Thuyeát Vaên goïi laø laáy xa.

Yeåu minh: Khaûo Thanh noùi yeåu minh laø saâu xa. Quaùch Chuù Phöông Ngoân noùi yeåu laø u nhaøn yeân tónh, Mao Thi Truyeän noùi minh cuõng nhö yeåu, Trònh Tieân goïi laø ñeâm toái, minh minh laø môø mòt maét ngöôøi khoâng

thaáy.

Nhai ñeå: Khaûo Thanh noùi nhai laø löïc hieåm giöõa vaùch nuùi, nuùi cao

coù vöïc, Hoaøi Nam Töû noùi choã toät cuøng cuûa vöïc.

\*\*\*\*\*

**ÑAÏI THÖØA ÑÆNH KINH** - *Tueä Laâm soaïn*

Am-la: Khaûo Thanh noùi Am-la laø loaït quaû ôû AÁn Ñoä ôû Ñöôøng cuõng

coù.

Tuùc nieáp: Quaûng Nhaõ noùi nieáp laø ñi, ñuoåi theo böôùc chaân ñaõ ñi,

Phöông Ngoân goïi laø ñaêng, Thuyeát Vaên goïi laø luùn.

Maõn cuùc: Thi noùi hai tay goïi laø cuùc Trònh chuù Leã Kyù noùi cuùc laø trong tay. Vaên kinh vieát laø laáy cuõng ñöôïc.

Taàn phaân: Vöông chuù Sôû Töø noùi phaân laø thaïnh, Haøm Thi Ngoaïi Truyeän noùi qua laïi Quaûng Nhaõ goïi laø ñoâng, loaïn, Vaên Töï Ñieån Thuyeát goïi hai chöõ ñeàu boä mòch.

Loäc uyeån: Theo Taây Vöïc Kyù noùi Ba-la-ni laø teân vieân uyeån cuûa nöôùc naøy cuõng laø loäc giaû uyeån, cuõng goïi laø Thi Loäc Laâm, Cöïu dòch nöôùc Ba-la-naïi, cuõng laø nôi chuyeån phaùp luaân ñaàu tieân cuûa Phaät

Hoäi naøo: Ñaïi phöông Quaûng Ñænh Vöông ôû tröôùc (ñaõ giaûi): Taäp Huaán noùi naøo laø nhieàu ngöôøi quaáy loaïn, Khaûo Thanh noùi nhieàu ngöôøi huyeân naùo, chöõ chính xöa nay laø khoâng yeân tónh, boä nhaân boä thò, chöõ hoäi yù vaên kinh vieát boä moân.

Uaát-ñôn-vieät: Phaïm ngöõ, Baéc Caâu-loâ chaâu. Hoaëc Uaát-ñaùt-la, Uaát- ñaùt-la-caâ-laâu, nhaàm chính phaïm aâm laø Uaån-ñaùt-la-cuû-loã. Dòch laø cao thaéng. A-tyø-ñaøm luaän noùi vuøng ñaát vuoâng cao lôùn tuoåi thoï nghìn tuoåi khoâng coù khoå thöôøng ñöôïc an vui. Vì tuyeät dieäu hôn caùc chaâu khaùc neân goïi laø Cao Thaéng.

\*\*\*\*\*

**THIEÄN TÖ ÑOÀNG TÖÛ KINH** – *Huyeàn ÖÙng soaïn*

(Chæ coù Quyeån thöôïng).

Naïch quyeàn: coù Hai aâm; Nöõ traùc phaûn, nöõ caùch phaûn. Naïch laø naém baét. Thuyeát vaên; Naïch laø ñeø.

\*\*\*\*\*

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 21

**ÑAÏI BI PHAÂN ÑAØ LÔÏI KINH** - *Huyeàn ÖÙng*

# QUYEÅN 1

Ba-xoa: Hoaëc noùi Tyø-löu-baùt-xoa, noùi cho ñuû laø Tyø-löu-ba-a-xoa, Cöïu dòch laø taïp ngöõ. Chính laø Xuù Nhaõn, teân vuï vua ôû Phöông Taây.

Ñeà ñaøm thaâu baïi beá a naác tu ni la thuyeát ña meã taùt mieãn sö beä haùm giaø saùt döông a suùc löôïc kieát.

## *QUYEÅN 2, 3: Khoâng coù aâm.*

* ***QUYEÅN IV***

Vaån baø: Teân Ñoàng Töû

**ÑAÏI BI PHAÂN ÑAØ LÔÏI KINH** - *Huyeàn ÖÙng*

# QUYEÅN 5

Thaùp nhieân: Tinh kinh maát choã cuûa mình Trang Töû noùi thaùp nhieân gioáng nhö maát ñi söï tình côø.

Duïc maõi: Nghóa laø buoân baùn.

Kha maõ: Töï Laâm goïi laø ngoài xoaïc chaân.

## *QUYEÅN 6,7,8 khoâng coù.*

\*\*\*\*\*

**KINH BI HOA** – (10 Quyeån)

Chæ coù Quyeån 1, phieân aâm moät baøi chuù. Coøn laïi khoâng coù töø aâm nghóa.

Chí neâ aùt ñeà la ñaø ñeå noa a tyø do ñeá la tuyeät la khaïn vó tha ña chi haït ña a theâ.

■